



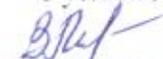
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ

Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Республики Крым
«Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»
(ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова)

Кафедра английской филологии

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

 Л.Р. Велилаева

«26» 06 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 Л.Р. Велилаева

«26» 06 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.04 «Лингвистический анализ художественного текста»

направление подготовки 45.03.01 Филология

профиль подготовки «Зарубежная филология (английский язык и литература,
немецкий язык и литература)»

факультет филологический

Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Лингвистический анализ художественного текста» для бакалавров направления подготовки 45.03.01 Филология. Профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература, немецкий язык и литература)» составлена на основании ФГОС ВО, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 986.

Составитель
рабочей программы


ПОДПИСЬ

Л.Р. Велилаева, доц.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

от 15.06 2021 г., протокол № 13

Заведующий кафедрой


ПОДПИСЬ

Л.Р. Велилаева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании УМК филологического факультета

от 22.06.21 2021 г., протокол № 10

Председатель УМК


ПОДПИСЬ

Н.Ф. Грозан

1. Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Лингвистический анализ художественного текста» для бакалавриата направления подготовки 45.03.01 Филология, профиль подготовки «Зарубежная филология (английский язык и литература, немецкий язык и литература)» .

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цель и задачи изучения дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля):

– раскрытие содержания художественного произведения во всей полноте его семантического, прагматического, эстетического потенциала.

Учебные задачи дисциплины (модуля):

– формирование умений по выявлению языковых/речевых средств, применяемых автором текста для передачи личностных смыслов;

– выявление специфики художественных и нехудожественных текстов;

– выявление образного строя художественной речи;

– анализ экстралингвистических факторов, оказывающих влияние на производство и восприятие текста;

– овладение методикой анализа текста разных типов и жанров.

2.2. Планируемые результаты освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины Б1.В.04 «Лингвистический анализ художественного текста» направлен на формирование следующих компетенций: ПК-1 - Способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

– базовые понятия в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста (ПК-1.1.1);

Уметь:

– комплексно описывать языковые явления на всех уровнях изучаемого языка с использованием необходимого терминологического аппарата (ПК-1.2.1);

Владеть:

– навыками ведения научно-исследовательской деятельности в избранной области филологии (ПК-1.3).

3. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина Б1.В.04 «Лингвистический анализ художественного текста» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений и входит в модуль учебного плана.

4. Объем дисциплины (модуля)

(в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся)

Семестр	Общее кол-во часов	кол-во зач. единиц	Контактные часы						СР	Контроль (время на контроль)
			Всего	лек	лаб. зан.	прак. т.зан.	сем. зан.	ИЗ		
8	108	3	26	12		14			82	ЗаО
Итого по ОФО	108	3	26	12		14			82	
10	108	3	16	8		8			88	ЗаО (4 ч.)
Итого по ЗФО	108	3	16	8		8			88	4

5. Содержание дисциплины (модуля) (структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий)

Наименование тем (разделов, модулей)	Количество часов														Форма текущего контроля	
	очная форма							заочная форма								
	Всего	в том, числе						Всего	в том, числе							
		л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР		л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Тема																
Тема 1. Лингвистический анализ художественного текста и его место в цикле лингвистических дисциплин.	15	2		2				11	15	1		1			13	устный опрос; практическое задание
Тема 2. Методы анализа художественного текста.	15	2		2				11	16	2		1			13	устный опрос; практическое задание

Тема 3. Композиция художественного текста. Художественный образ. Тема и идея произведения.	16	2		2			12	15	1		1			13	устный опрос; практическое задание
Тема 4. Информативность художественного текста. Модальность текста, её типы. Образ автора.	16	2		2			12	16	1		2			13	устный опрос; практическое задание
Тема 5. Имплицитность текста.	16	2		2			12	14	1		1			12	устный опрос; практическое задание
Тема 6. Заглавие художественного произведения.	15	1		2			12	14	1		1			12	устный опрос; доклад
Тема 7. Художественный стиль.	15	1		2			12	14	1		1			12	устный опрос; доклад
Всего часов дисциплине	108	12		14			82	104	8		8			88	
часов на контроль										4					

5. 1. Тематический план лекций

№ лекц	Тема занятия и вопросы лекции	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	Тема 1. Лингвистический анализ художественного текста и его место в цикле лингвистических дисциплин. <i>Основные вопросы:</i> 1. Предмет изучения дисциплины «Лингвистический анализ художественного текста». 2. Место данной дисциплины среди других 3. Понятие текста в современной науке. 4. Текст в системе языковых уровней. 5. Экстралингвистические параметры текста.	Акт./ Интеракт.	2	1
2.	Тема 2. Методы анализа художественного	Акт./	2	2

	<p><i>Основные вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Имманентный анализ. 2. Интертекстуальный анализ. 3. Мифопоэтический анализ. 	Интеракт.		
3.	<p>Тема 3. Композиция художественного текста. Художественный образ. Тема и идея</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Композиция художественного текста. 2. Художественный образ. 3. Тема и идея произведения. 	Акт./ Интеракт.	2	1
4.	<p>Тема 4. Информативность художественного текста. Модальность текста, её типы. Образ автора.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Информативность художественного текста. 2. Модальность текста, её типы. 3. Образ автора. 	Акт./ Интеракт.	2	1
5.	<p>Тема 5. Имплицитность текста.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Имплицитность художественного текста. 2. Макрокомпоненты структуры художественного текста. 3. Понятие художественного времени. 4. Речевые формы повествования в художественном тексте. 5. Сегментация текста. Выдвижение. Стилистическая конвергенция. 	Акт./ Интеракт.	2	1
6.	<p>Тема 6. Заглавие художественного произведения.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Роль заглавия художественного текста в раскрытии концептуального значения произведения. 2. Тропы. 3. Фигуры. 	Акт./ Интеракт.	1	1
7.	Тема 7. Художественный стиль.	Акт./	1	1

	<i>Основные вопросы:</i> 1. Стиль как средство воплощения идейно-тематического значения произведения. 2. Интерпретация текста и лингвопрагматика.	Интеракт.		
	Итого		12	8

5. 2. Темы практических занятий

№ занятия	Наименование практического занятия и вырабатываемые компетенции	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	Тема 1. Лингвистический анализ художественного текста и его место в цикле лингвистических дисциплин. <i>Основные вопросы:</i> 1. Предмет изучения дисциплины «Лингвистический анализ художественного текста». 2. Место данной дисциплины среди других лингвистических дисциплин. 3. Понятие текста в современной науке. 4. Текст в системе языковых уровней.	Интеракт.	2	1
2.	Тема 2. Методы анализа художественного текста. <i>Основные вопросы:</i> 1. Имманентный анализ. 2. Интертекстуальный анализ. 3. Мифопоэтический анализ.	Интеракт.	2	1
3.	Тема 3. Композиция художественного текста. Художественный образ. Тема и идея произведения. <i>Основные вопросы:</i> 1. Композиция художественного текста. 2. Художественный образ. 3. Тема и идея произведения.	Интеракт.	2	1
4.	Тема 4. Информативность художественного текста. Модальность текста, её типы. Образ автора. <i>Основные вопросы:</i>	Интеракт.	2	2

	1. Информативность художественного текста. 2. Модальность текста, её типы. 3. Образ автора.			
5.	Тема 5. Имплицитность текста. <i>Основные вопросы:</i> 1. Имплицитность художественного текста. 2. Макрокомпоненты структуры художественного текста. 3. Понятие художественного времени. 4. Речевые формы повествования в художественном тексте.	Интеракт.	2	1
6.	Тема 6. Заглавие художественного произведения. <i>Основные вопросы:</i> 1. Роль заглавия художественного текста в раскрытии концептуального значения произведения. 2. Тропы. 3. Фигуры.	Интеракт.	2	1
7.	Тема 7. Художественный стиль. <i>Основные вопросы:</i> 1. Стиль как средство воплощения идейно-тематического значения произведения. 2. Интерпретация текста и лингвопрагматика.	Интеракт.	2	1
	Итого		14	8

5. 3. Темы семинарских занятий

(не предусмотрены учебным планом)

5. 4. Перечень лабораторных работ

(не предусмотрено учебным планом)

5. 5. Темы индивидуальных занятий

(не предусмотрено учебным планом)

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа по данной дисциплине включает такие формы работы как: работа с базовым конспектом; подготовка к устному опросу; работа с литературой, чтение дополнительной литературы; подготовка доклада; подготовка к практическому занятию; подготовка к зачёту с оценкой.

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине (модулю)

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма СР	Кол-во часов	
			ОФО	ЗФО
1	Тема 1. Лингвистический анализ художественного текста и его место в цикле лингвистических дисциплин. Основные вопросы: 1. Понятие текста в современной науке. 2. Текст в системе языковых уровней. 3. Экстралингвистические параметры текста.	работа с литературой, чтение дополнительно й литературы; подготовка к устному опросу	11	13
2	Тема 2. Методы анализа художественного текста. Основные вопросы: 1. Имманентный анализ. 2. Интертекстуальный анализ. 3. Мифопоэтический анализ.	подготовка к устному опросу; работа с литературой, чтение дополнительно й литературы; подготовка к практическому занятию	11	13
3	Тема 3. Композиция художественного текста. Художественный образ. Тема и идея произведения. Основные вопросы: 1. Композиция художественного текста. 2. Художественный образ. 3. Тема и идея произведения.	работа с литературой, чтение дополнительно й литературы; подготовка к устному опросу; подготовка к практическому занятию	12	13
4	Тема 4. Информативность художественного текста. Модальность текста, её типы. Образ автора. Основные вопросы: 1. Информативность художественного текста. 2. Модальность текста, её типы. 3. Образ автора.	работа с литературой, чтение дополнительно й литературы; подготовка к устному опросу; подготовка к практическому занятию	12	13
5	Тема 5. Имплицитность текста. Основные вопросы: 1. Имплицитность художественного текста. 2. Макрокомпоненты структуры художественного текста.	работа с литературой, чтение дополнительно й литературы; подготовка к устному	12	12

	3. Понятие художественного времени.	опросу; подготовка к практическому занятию; подготовка доклада		
6	Тема 6. Заглавие художественного произведения. Основные вопросы: 1. Роль заглавия художественного текста в раскрытии концептуального значения произведения. 2. Тропы. 3. Фигуры.	работа с литературой, чтение дополнительно й литературы; подготовка к устному опросу; подготовка к практическому занятию	12	12
7	Тема 7. Художественный стиль. Основные вопросы: 1. Стиль как средство воплощения идейно-тематического значения произведения. 2. Интерпретация текста и лингвопрагматика.	работа с литературой, чтение дополнительно й литературы; подготовка к устному опросу; подготовка к практическому занятию; подготовка доклада	12	12
	Итого		82	88

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Дескрипторы	Компетенции	Оценочные средства
ПК-1		
Знать	базовые понятия в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста (ПК-1.1.1)	устный опрос; доклад
Уметь	комплексно описывать языковые явления на всех уровнях изучаемого языка с использованием необходимого терминологического аппарата (ПК-1.2.1)	устный опрос; доклад; практическое задание

Владеть	навыками ведения научно-исследовательской деятельности в избранной области филологии (ПК-1.3).	зачёт с оценкой
----------------	--	-----------------

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценочные средства	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность несформирована	Базовый уровень компетентности	Достаточный уровень компетентности	Высокий уровень компетентности
устный опрос	Незнание большей части соответствующего вопроса, присутствуют ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, материал излагается непоследовательно.	Знание и понимание основных положений данной темы присутствует, однако материал излагается неполно и допускаются неточности в определении понятий или формулировке правил; свои суждения недостаточно глубоко и доказательно обоснованы, нет своих примеров; материал изложен непоследовательно.	Материал излагается в полном объеме, однако присутствуют 1-2 неточности; соблюдаются все лексико-грамматические и стилистические нормы; присутствует правильное определение нескольких основных понятий; студент может применить свои знания на практике, привести необходимые примеры.	Материал излагается полно, последовательно, соблюдаются все лексико-грамматические и стилистические нормы; присутствует правильное определение всех основных понятий; студент может применить свои знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно.
доклад	Не раскрыт полностью ни один теор. вопрос.	Теор. вопросы раскрыты с замечаниями, однако логика соблюдена.	Теор. вопрос раскрыт полностью.	Теор. вопрос раскрыт полностью.

практическое задание	Практическое задание не выполнено или выполнено с грубыми ошибками.	Практическое задание выполнено, но с замечаниями: намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения.	Практическое задание выполнено с несущественным и замечаниями.	Практическое задание выполнено полностью, оформлена по требованиям.
зачёт с оценкой	Не раскрыт полностью ни один теор. вопрос, практическое задание не выполнено или выполнено с грубыми ошибками.	Теор. вопросы раскрыты с замечаниями, однако логика соблюдена. Практическое задание выполнено, но с замечаниями: намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения.	Теор. вопрос раскрыт полностью. Практическое задание выполнено с несущественным и замечаниями.	Теор. вопрос раскрыт полностью. Практическое задание выполнено полностью, оформлена по требованиям.

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

7.3.1. Примерные вопросы для устного опроса

- 1.Linguistic analysis of a text (text interpretation - TI) as a subject.
- 2.TI theory, its main representatives (Ch. Bally, L. Spitzer, I.V. Arnold and others).
- 3.Basic notions of TI: style, stylistic device, expressive means.
- 4.Language and fictional world. Literary (belle-lettre) functional style.
- 5.Principles of Poetic Structure Cohesion.
- 6.Author's Narrative. Dialogue. Interior Speech. Represented speech. Compositional Forms.
- 7.Syntactic stylistic devices, their main features.
- 8.Text Interpretation & Linguopragmatics.
- 9.Individual author's style: choice of vocabulary/ syntactic structures.
- 10.Types of tropes: metaphor, metonymy, synecdoche, antonomasia, periphrasis, allusion.

7.3.2. Примерные темы для доклада

- 1.Syntactic stylistic devices, their main features.
- 2.Text Interpretation & Linguopragmatics.
- 3.Individual author's style: choice of vocabulary/ syntactic structures.
- 4.Types of tropes: metaphor, metonymy, synecdoche, antonomasia, periphrasis, allusion.
- 5.Conceptual information of the text.
- 6.Grammatical means of modality. Lexical means of modality.
- 7.Foregrounding.
- 8.Literary time.
- 9.Stylistic value of terms, archaisms, borrowings.
- 10.Emotiveness in word semantics; tone of a text.

7.3.3. Примерные практические задания

- 1.Analyze the rhyme and rhythm of the poem as well as the volume of each stanza. Why does the poet resort to such EMs in your opinion?
- 2.How do anaphora and other types of repetition in the poem depict the outcome of the war?
- 3.What is unusual about the narrator of the poem? (Whose dramatic monologue does the poem present?) Does it affect the reader's perception of the described events?
- 4.What is the difference between the grass's attitude toward war and human life, and the usual public attitude toward these things?
- 5.What do the passengers' two questions imply? What makes them ironic? How do they reinforce the remark that the grass makes?

7.3.4. Вопросы к зачёту с оценкой

- 1.Linguistic analysis of a text (text interpretation - TI) as a subject.
- 2.TI theory, its main representatives (Ch. Bally, L. Spitzer, I.V. Arnold and others).
- 3.Basic notions of TI: style, stylistic device, expressive means.
- 4.Language and fictional world. Literary (belle-lettre) functional style.
- 5.Principles of Poetic Structure Cohesion.
- 6.Author's Narrative. Dialogue. Interior Speech. Represented speech. Compositional Forms.
- 7.Syntactic stylistic devices, their main features.
- 8.Text Interpretation & Linguopragmatics.
- 9.Individual author's style: choice of vocabulary/ syntactic structures.

- 10.Types of tropes: metaphor, metonymy, synecdoche, antonomasia, periphrasis, allusion.
- 11.Conceptual information of the text.
- 12.Grammatical means of modality. Lexical means of modality.
- 13.Foregrounding.
- 14.Literary time.
- 15.Stylistic value of terms, archaisms, borrowings.
- 16.Emotiveness in word semantics; tone of a text.
- 17.The peculiarities of colloquial register. Slang, jargon, dialect.
- 18.Syntactic stylistic devices, their main features.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

7.4.1. Оценивание устного опроса

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота и правильность ответа	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный
Степень осознанности, понимания изученного	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Языковое оформление ответа	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи

7.4.2. Оценивание доклада

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Степень раскрытия темы:	Тема доклада раскрыта частично	Тема доклада раскрыта не полностью	Тема доклада раскрыта
Объем использованной научной литературы	Объем научной литературы не достаточный, менее 8 источников	Объем научной литературы достаточный – 8-10 источников	Объем научной литературы достаточный более 10 источников

Достоверность информации в докладе (точность, обоснованность, наличие ссылок на источники первичной информации)	Есть замечания по ссылкам на источники первичной информации	Есть некоторые неточности, но в целом информация достоверна	Достоверна. Есть ссылки на источники первичной информации
Необходимость и достаточность информации	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: 3 и более замечаний	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: не более 2 замечаний	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада

7.4.3. Оценивание практического задания

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Знание теоретического материала по предложенной проблеме	Теоретический материал усвоен	Теоретический материал усвоен и осмыслен	Теоретический материал усвоен и осмыслен, может быть применен в различных ситуациях по необходимости
Овладение приемами работы	Студент может применить имеющиеся знания для решения новой задачи, но необходима помощь преподавателя	Студент может самостоятельно применить имеющиеся знания для решения новой задачи, но возможно не более 2 замечаний	Студент может самостоятельно применить имеющиеся знания для решения новой задачи
Самостоятельность	Задание выполнено самостоятельно, но есть не более 3 замечаний	Задание выполнено самостоятельно, но есть не более 2 замечаний	Задание выполнено полностью самостоятельно

7.4.4. Оценивание зачета с оценкой

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота ответа, последовательность и логика изложения	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный

Правильность ответа, его соответствие рабочей программе учебной дисциплины	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 3	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 2	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины
Способность студента аргументировать свой ответ и приводить примеры	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 3 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 2 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены
Осознанность излагаемого материала	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Соответствие нормам культуры речи	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи
Качество ответов на вопросы	Есть замечания к ответам, не более 3	В целом, ответы раскрывают суть вопроса	На все вопросы получены исчерпывающие ответы

7.5. Итоговая рейтинговая оценка текущей и промежуточной аттестации студента по дисциплине

По учебной дисциплине «Лингвистический анализ художественного текста» используется 4-балльная система оценивания, итог оценивания уровня знаний обучающихся предусматривает зачёт с оценкой. Зачёт выставляется во время последнего практического занятия при условии выполнения не менее 60% учебных поручений, предусмотренных учебным планом и РПД. Наличие невыполненных учебных поручений может быть основанием для дополнительных вопросов по дисциплине в ходе промежуточной аттестации. Во всех остальных случаях зачет сдается обучающимися в даты, назначенные преподавателем в период соответствующий промежуточной аттестации.

Шкала оценивания текущей и промежуточной аттестации студента

Уровни формирования компетенции	Оценка по четырехбалльной шкале
	для зачёта с оценкой
Высокий	отлично
Достаточный	хорошо
Базовый	удовлетворительно
Компетенция не сформирована	неудовлетворительно

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-метод пособие, др.)	Кол-во в библи.
1.	Белая, Е. Н. Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие / Е. Н. Белая, Ю. М. Анохина. — Омск : ОмГУ, 2013. — 166 с. — ISBN 978-5-7779-1604-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/61880 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	Учебные пособия	https://e.lanbook.com/book/61880
2.	Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста : учебное пособие / Т. Д. Шуверова. — Москва : Прометей, 2012. — 146 с. — ISBN 978-5-7042-2443-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63359 (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	Учебные пособия	https://e.lanbook.com/book/63359
3.	Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста : учебное пособие / Н. С. Болотнова. — 5-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 520 с. — ISBN 978-5-9765-0053-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/85858 (дата обращения: 21.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	Учебные пособия	https://e.lanbook.com/book/85858

Дополнительная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-метод пособие, др.)	Кол-во в библи.
-------	----------------------------	--	-----------------

1.	Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста : учебное пособие / Н. С. Болотнова. — 5-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 520 с. — ISBN 978-5-9765-0053-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/85858 (дата обращения: 21.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	Учебные пособия	https://e.lanbook.com/book/85858
2.	Первова, Г. М. Комплексный анализ текста : учебное пособие / Г. М. Первова. — Тамбов : ТГУ им. Г.Р.Державина, 2013. — 151 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/137581 (дата обращения: 29.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	Учебные пособия	https://e.lanbook.com/book/137581 1

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- 1.Поисковые системы: <http://www.rambler.ru>, <http://yandex.ru>,
- 2.Федеральный образовательный портал www.edu.ru.
- 3.Российская государственная библиотека <http://www.rsl.ru/ru>
- 4.Государственная публичная научно-техническая библиотека России URL: <http://gpntb.ru>.
- 5.Государственное бюджетное учреждение культуры Республики Крым «Крымская республиканская универсальная научная библиотека» <http://franco.crimealib.ru/>
- 6.Педагогическая библиотека <http://www.pedlib.ru/>
- 7.Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (РИНЦ) <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Общие рекомендации по самостоятельной работе бакалавров

Подготовка современного бакалавра предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы.

Самостоятельная работа формирует творческую активность бакалавров, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления, предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем, определенных программой.

Основными видами и формами самостоятельной работы студентов по данной дисциплине являются: самоподготовка по отдельным вопросам; работа с базовым конспектом; подготовка к устному опросу; работа с литературой, чтение дополнительной литературы; подготовка доклада; подготовка к практическому занятию; подготовка к зачёту с оценкой.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников – ориентировать в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определённых научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы – это та главная часть системы самостоятельной учебы бакалавра, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах».

Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам – залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов.

Вниманию бакалавров предлагаются список литературы, вопросы к самостоятельному изучению и вопросы к зачету.

Для успешного овладения дисциплиной необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все определенные программой виды работ;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;

5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных

Внеурочная деятельность бакалавра по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение практических заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у бакалавра умения самоорганизовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

Работа с базовым конспектом

Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций в различных формах их проведения: проблемные лекции с элементами эвристической беседы, информационные лекции, лекции с опорным конспектированием, лекции-визуализации.

На лекциях преподаватель рассматривает вопросы программы курса, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям.

Во время самостоятельной проработки лекционного материала особое внимание следует уделять возникшим вопросам, непонятным терминам, спорным точкам зрения. Все такие моменты следует выделить или выписать отдельно для дальнейшего обсуждения на практическом занятии. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией. Полный список литературы по дисциплине приведен в рабочей программе дисциплины.

Подготовка доклада

Требования к оформлению и содержанию доклада.

Структура доклада:

Титульный лист содержит следующие атрибуты:

- в верхней части титульного листа помещается наименование учреждения (без сокращений), в котором выполнена работа;
- в середине листа указывается тема работы;
- ниже справа - сведения об авторе работы (ФИО (полностью) с указанием курса, специальности) и руководителе (ФИО (полностью), должность);
- внизу по центру указываются место и год выполнения работы.

Титульный лист не нумеруется, но учитывается как первая страница.

Оглавление – это вторая страница работы. Здесь последовательно приводят все заголовки разделов текста и указывают страницы, с которых эти разделы начинаются. В содержании оглавления все названия глав и параграфов должны быть приведены в той же последовательности, с которой начинается изложение содержания этого текста в работе без слова «стр.» / «страница». Главы нумеруются римскими цифрами, параграфы – арабскими.

Введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяется его значимость и актуальность, указывается цель и задачи доклада, дается характеристика исследуемой литературы).

Основная часть (основной материал по теме; может быть поделена на разделы, каждый из которых, доказательно раскрывая отдельную проблему или одну из ее сторон, логически является продолжением предыдущего раздела).

Заключение (подводятся итоги или дается обобщенный вывод по теме доклада, предлагаются рекомендации, указываются перспективы исследования).

Список литературы. Количество источников литературы - не менее пяти. Отдельным (нумеруемым) источником считается как статья в журнале, сборнике, так и книга. Таким образом, один сборник может оказаться упомянутым в списке литературы 2 – 3 раза, если вы использовали в работе 2 – 3 статьи разных авторов из одного сборника.

Приложение (таблицы, схемы, графики, иллюстративный материал и т.д.) – необязательная часть.

Требования к оформлению текста доклада

Доклад должен быть выполнен грамотно, с соблюдением культуры изложения.

Объем работы должен составлять не более 20 страниц машинописного текста (компьютерный набор) на одной стороне листа формата А4, без учета страниц приложения.

Текст исследовательской работы печатается в редакторе Word, интервал – полуторный, шрифт Times New Roman, кегль – 14, ориентация – книжная. Отступ от левого края – 3 см, правый – 1,5 см; верхний и нижний – по 2 см; красная строка – 1 см.; выравнивание по ширине.

Затекстовые ссылки оформляются квадратными скобками, в которых указывается порядковый номер первоисточника в алфавитном списке литературы, расположенном в конце работы, а через запятую указывается номер страницы. Например [11, 35].

Заголовки печатаются по центру 16-м размером шрифта. Заголовки выделяются жирным шрифтом, подзаголовки – жирным курсивом; заголовки и подзаголовки отделяются одним отступом от общего текста сверху и снизу. После названия темы, подраздела, главы, параграфа (таблицы, рисунка) точка не ставится.

Страницы работы должны быть пронумерованы; их последовательность должна соответствовать плану работы. Нумерация начинается с 2 страницы. Цифру, обозначающую порядковый номер страницы, ставят в правом углу нижнего поля страницы. Титульный лист не нумеруется.

Каждая часть работы (введение, основная часть, заключение) печатается с нового листа, разделы основной части – как единое целое.

Должна быть соблюдена алфавитная последовательность написания библиографического аппарата.

Оформление не должно включать излишеств, в том числе: различных цветов текста, не относящихся к пониманию работы рисунков, больших и вычурных шрифтов и т.п.

Подготовка к практическому занятию

Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Подготовка к практическому занятию включает следующие элементы самостоятельной деятельности: четкое представление цели и задач его проведения; выделение навыков умственной, аналитической, научной деятельности, которые станут результатом предстоящей работы.

Выработка навыков осуществляется с помощью получения новой информации об изучаемых процессах и с помощью знания о том, в какой степени в данное время студент владеет методами исследовательской деятельности, которыми он станет пользоваться на практическом занятии.

Следовательно, работа на практическом занятии направлена не только на познание студентом конкретных явлений внешнего мира, но и на изменение самого себя.

Второй результат очень важен, поскольку он обеспечивает формирование таких общекультурных компетенций, как способность к самоорганизации и самообразованию, способность использовать методы сбора, обработки и интерпретации комплексной информации для решения организационно-управленческих задач, в том числе находящихся за пределами непосредственной сферы деятельности студента. Процессы и явления, выделяют основные способы доказательства авторами научных работ ценности того, чем они занимаются.

В ходе самого практического занятия студенты сначала представляют найденные ими варианты формулировки актуальности исследования, обсуждают их и обосновывают свое мнение о наилучшем варианте.

Объём заданий рассчитан максимально на 1-2 часа в неделю.

Подготовка к устному опросу

С целью контроля и подготовки студентов к изучению новой темы вначале каждой практического занятия преподавателем проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по выполненным заданиям предыдущей темы.

Критерии оценки устных ответов студентов:

- правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);
- полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);
- сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);
- логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели);
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе);
- использование дополнительного материала (обязательное условие);
- рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов).

Подготовка к зачёту с оценкой

Зачет с оценкой является традиционной формой проверки знаний, умений, компетенций, сформированных у студентов в процессе освоения всего содержания изучаемой дисциплины. В случае проведения дифференцированного зачета студент получает баллы, отражающие уровень его знаний, но они не указываются в зачетной книжке: в нее вписывается только слово «зачет».

Самостоятельная подготовка к зачету должна осуществляться в течение всего семестра, а не за несколько дней до его проведения.

Подготовка включает следующие действия. Прежде всего нужно перечитать все лекции, а также материалы, которые готовились к семинарским и практическим занятиям в течение семестра. Затем надо соотнести эту информацию с вопросами, которые даны к зачету. Если информации недостаточно, ответы находят в предложенной преподавателем литературе. Рекомендуется делать краткие записи. Речь идет не о шпаргалке, а о формировании в сознании четкой логической схемы ответа на вопрос. Накануне зачета необходимо повторить ответы, не заглядывая в записи. Время на подготовку к зачету по нормативам университета составляет не менее 4 часов.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости))

Информационные технологии применяются в следующих направлениях:
 оформление письменных работ выполняется с использованием текстового редактора;
 демонстрация компьютерных материалов с использованием мультимедийных технологий;
 использование информационно-справочного обеспечения, такого как: правовые справочные системы (Консультант+ и др.), онлайн словари, справочники (Грамота.ру, Интуит.ру, Википедия и др.), научные публикации.
 использование специализированных справочных систем (электронных учебников, справочников, коллекций иллюстраций и фотоизображений, фотобанков, профессиональных социальных сетей и др.).

OpenOffice Ссылка: <http://www.openoffice.org/ru/>

Mozilla Firefox Ссылка: <https://www.mozilla.org/ru/firefox/new/>

Libre Office Ссылка: <https://ru.libreoffice.org/>

Do PDF Ссылка: <http://www.dopdf.com/ru/>

7-zip Ссылка: <https://www.7-zip.org/>

Free Commander Ссылка: <https://freecommander.com/ru>

be Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>

Gimp (графический редактор) Ссылка: <https://www.gimp.org/>

ImageMagick (графический редактор) Ссылка:
<https://imagemagick.org/script/index.php>
VirtualBox Ссылка: <https://www.virtualbox.org/>
Adobe Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>
Операционная система Windows 8.1 Лицензионная версия по договору №471\1 от 11.12.2014 г.
Электронно-библиотечная система Библиокомплектатор
Национальна электронная библиотека - федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека» (ФГБУ «РГБ»)
Редакция Базы данных «ПОЛПРЕД Справочники»
Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

-проектор, совмещенный с ноутбуком для проведения лекционных занятий преподавателем и презентации студентами результатов работы
-раздаточный материал для проведения групповой работы;
-материалы к практическим занятиям, лекции (рукопись, электронная версия), дидактический материал для студентов (практические задания);